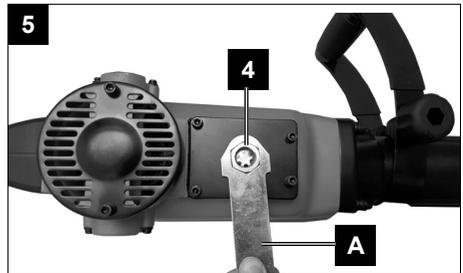
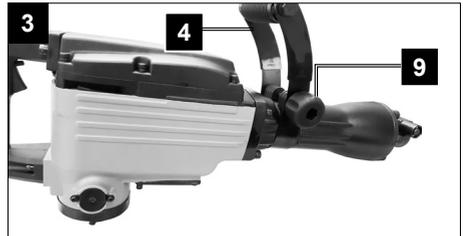
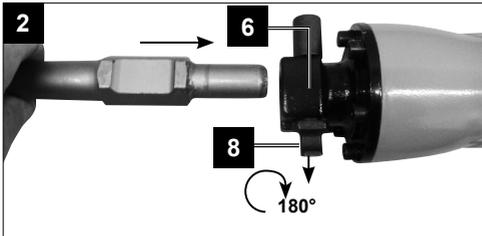
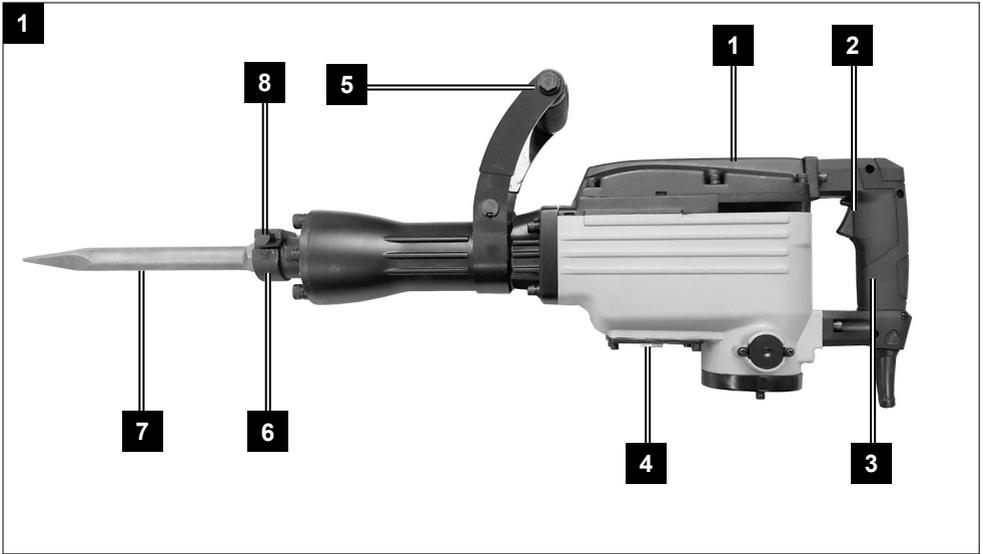


Art.Nr.
5908203901 / 5908201942 /
5808202986 / 5808202901
AusgabeNr.
5908203901_0002
Rev.Nr.
22/04/2025



AB1700

| | | |
|-----------|--|-----------|
| GB | Demolition hammer Translation of original instruction manual | 4 |
| RU | Отбойный молоток Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации | 14 |



Explanation of the symbols on the device

| | |
|---|--|
|  | <p>Before commissioning and maintenance work, read and observe the operating manual and safety instructions!</p> |
|  | <p>Wear protective gloves!</p> |
|  | <p>Wear safety shoes.</p> |
|  | <p>Wear eye protection!</p> |
|  | <p>Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.</p> |
|  | <p>Wear a dust protection mask.</p> |
|  | <p>Protection class II</p> |
|  | <p>This symbol indicates that this product must not be disposed of in household waste as per Waste Electrical and Electronic Equipment directive (2012/19/EU) and national laws.</p> |
|  | <p>The device complies with the applicable EC machinery directive.</p> |
| <p>⚠ Attention!</p> | <p>We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol ⚠.</p> |

| Table of contents: | Page: |
|---|--------------|
| 1. Introduction | 6 |
| 2. Device description (fig. 1-5)..... | 6 |
| 3. Scope of delivery | 6 |
| 4. Proper use | 7 |
| 5. General safety information for power tools | 7 |
| 6. Technical data..... | 9 |
| 7. Before commissioning | 10 |
| 8. Operation | 10 |
| 9. Commissioning | 10 |
| 10. Operating/working notes | 10 |
| 11. Electrical connection | 11 |
| 12. Maintenance | 12 |
| 13. Disposal and recycling..... | 13 |
| 14. Troubleshooting | 13 |
| 15. Declaration of conformity | 27 |

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

We hope your new device brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling,
- Non-compliance with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists,
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Improper use,
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed.

Our recommendation to you:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

These operating instructions should help to familiarise you with the machine and to use it for its intended purpose.

The operating instructions include important instructions for the safe, proper and economic operation of the machine, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the machine.

In addition to the safety instructions in these operating instructions, you must also observe the regulations applicable to the operation of the machine in your country. Keep the operating manual at the machine in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The machine may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in these operating instructions and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of woodworking machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description (fig. 1-5)

1. Motor housing
2. On/off switch
3. Handle
4. Oil filling opening/sight glass
5. Additional handle
6. Tool receiver
7. Pointed chisel
8. Locking bolts
9. Clamping screw
10. Locking switch

3. Scope of delivery

- (1x) Demolition hammer
- (1x) Transport case
- (1x) Oil can
- (1x) Pointed chisel
- (1x) Flat chisel
- (1x) Hexagon spanner (A)
- (2x) replacement carbon brushes
- (1x) Operating manual
- Open the packaging and carefully remove the device from the packaging.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your device.

⚠ Attention!

The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

4. Proper use

The power tool is intended for heavy chisel and demolition work and also for driving in and compacting with the appropriate accessory.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. General safety information for power tools

⚠ Attention!

The following basic safety measures must be observed when using power tools for protection against electric shock, and the risk of injury and fire. Read all these notices before using the power tool and store the safety instructions well for later reference.

1. Work area safety

- a) **Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.**
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Wear personal protective equipment and always safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, safety helmet or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or rechargeable battery, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting tools or spanners/keys before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Avoid abnormal postures. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Wear suitable clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust extraction can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such precautionary measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and attachments. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, tool attachments and tool bits etc. in accordance with these instructions. Take into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5. Service

- a) **Only have your power tool repaired by qualified specialists and only with original spare parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Device-specific safety instructions for hammers

- Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.
- Use the additional grips if these are supplied with the power tool. Loss of control can lead to injuries.
- When performing work during which the tool attachment can meet with concealed power lines or its own mains cable, hold the device by the insulated gripping surfaces. Contact with a live wire may make exposed metal parts of the power tool live and could give the operator an electric shock.
- Use the appropriate detection devices in order to detect hidden supply lines or consult the local utility company. Contact with electrical lines can result in fire and electric shock. Damage to a gas line can lead to an explosion. Penetrating a water pipe causes property damage or may cause an electric shock.
- Hold the electrical tool firmly with both hands and ensure firm footing. It is safer to guide the electrical tool with two hands.
- Secure the workpiece. A workpiece held with a clamping device or bench vice is held more securely than with your hand.
- Wear a dust protection mask.

Other safety and working instructions

WARNING

- Avoid abnormal postures. Keep proper footing and balance at all times.
- Using protective equipment. Always wear safety goggles when working with the machine. Protective clothing such as a dust protection mask, protective gloves, sturdy and non-slip footwear and hearing protection are absolutely necessary.
- Dust generated when working is often harmful to health and must not get into the body. Use dust extraction and also wear a suitable dust protection mask. Thoroughly remove deposited dust, e.g. vacuum up.

- Always keep the connection cable away from the machine's operating area. Always lead the cable backwards away from the machine.
- Materials that pose a health hazard (e.g. asbestos) must not be processed.
- Pay attention to electrical cables, gas and water lines when working in walls, ceilings or floors.
- Please switch off the device immediately when the insertion tool is blocked! Do not switch the device on again while the tool attachment is blocked; this could result in a kick-back with a high torque reaction. Determine and remedy the cause of the insertion tool blockage, taking the safety instructions into account. Possible causes for this can be:
 - Jamming of the workpiece to be machined.
 - Breaking through the material to be processed.
 - Overloading of the electrical tool.
- Do not reach into the machine while it is running.
- Chips or fragments must not be removed while the machine is running.

WARNING! Danger of burning

The tool attachment can become hot during use.

- During a tool change
- When putting the device down

Warning! This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

6. Technical data

| | |
|----------------------|----------------------|
| Number of impacts | 2000 bpm |
| Dimensions L x W x H | 652 x 157 x 276 mm |
| Impact force | 50 Joule |
| Weight | 16 kg |
| Motor V/Hz | 230-240 V~ 50 Hz |
| Rated input P1 | 1700 W |
| Protection class | II |
| Protection category | IP20 |
| Retainer | SDS-HEX System 30 mm |

Subject to technical changes!

Noise and vibration

The noise and vibration levels have been determined in accordance with EN 62841.

| | |
|---|----------|
| Sound pressure level L_{pA} | 95.23 dB |
| Uncertainty K_{pA} | 3.0 dB |
| Sound power level L_{WA} (guaranteed) | 105 dB |
| Uncertainty K_{WA} | 1.5 dB |

Wear hearing protection.

Excessive noise can result in a loss of hearing. Total vibration emission values (vector sum of three directions) determined per EN 62841.

Chisel

Main handle:

Vibration emission value

$$a_{h, Cheq} = 26.48 \text{ m/s}^2$$

Uncertainty=1.5 m/s²

Additional handle:

Vibration emission value

$$a_{h, Cheq} = 18.13 \text{ m/s}^2$$

Uncertainty=1.5 m/s²

Additional information for power tools

Warning!

The vibration emission value specified has been measured in accordance with a standardised test procedure and may change depending on the type and manner in which the power tool is used and may be above the specified value in exceptional cases.

The specified vibration emission value can be used to compare one power tool with other.

The specified vibration emission value can also be used for an initial assessment of the impairment.

Keep the noise level and vibration to a minimum!

- Only use faultless devices.
- Maintain and clean the device at regular intervals.
- Adapt your working methods to the device.
- Do not overload the device.
- Have the device checked if necessary.
- Switch the device off if it is not in use.
- Wear gloves.

Residual risks

Even when this power tool is operated properly, residual risks still remain. The following hazards may arise in connection with the design and construction of this power tool:

1. Lung damage if suitable dust protection mask is not worn.
2. Hearing damage if suitable hearing protection is not worn.
3. Damage to health resulting from hand/arm vibration if the device is used over an extended period of time or if it is not properly operated and maintained.

7. Before commissioning

Before connecting the machine, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.

Always pull out the mains plug before carrying out adjustments on the device.

- Familiarise yourself with your machine. Familiarize yourself with its use and limitations, but also with the specific potential hazards.
- Make sure that the switch is OFF before inserting the plug into the socket.
- Make sure that the machine has been cleaned and lubricated properly.
- Before commissioning, check the machine for damaged parts and determine whether these parts function properly and fulfil their intended function. In cases of doubt, the part in question must be replaced.
- Check the alignment of all moving parts, any broken or fastening parts, and any other conditions which may impede proper operation. Any damaged part must be repaired or replaced by a specialist immediately.
- Do not use the machine if a switch cannot be switched on and off properly.

⚠ Attention! Before the start of operation, check the deployment location for hidden electrical lines, gas pipes and water pipes using a cable detector.

8. Operation

- Only use faultless devices.
- Make all machine settings with the machine switched off.
- Never leave the machine unattended when it is running.
- When shutting down, only leave the machine after it has come to a complete standstill.
- Always switch the machine off before unplugging the mains plug.

- Always unplug the mains plug. Never pull the plug out of the socket using the cable.
- Maintain and clean the device at regular intervals.

9. Commissioning

⚠ Attention!

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

Inserting the chisel Fig. 2

1. Always clean the chisel before inserting it and lightly grease the shaft.
2. Pull out the locking bolt (8) up to the stop, rotate it 180° and release.
3. Insert the chisel into the tool receiver (6) and push it up to the stop.
4. Pull out the locking bolt (8) again, rotate it 180° and release.
5. Check the locking mechanism on the tool.

Removing the chisel

Pull out the locking bolt (8) up to the stop, rotate it 180° and release and remove the chisel.

Additional handle Fig. 3

For safety reasons, only use the demolition hammer with the additional handle!

1. The additional handle (5) allows the user to maintain a firm hold when using the demolition hammer.
2. The additional handle (5) can be turned into any arbitrary position.
3. To do this, loosen the screw (9).
4. Now turn the additional handle (5) into a comfortable and safe working position and tighten the screw (9) again firmly.

Switching on/off (fig. 4)

Switching on: Press the operating switch (2).

Switching off: Release the operating switch (2).

Continuous operation: Press the operating switch (2) and lock with the locking switch (10). Stopping continuous operation: Tap the operating switch (2).

10. Operating/working notes

⚠ Attention! For your safety, the machine may only be held by the two handles (3 and 5, Fig. 1)!

This avoids the risk of an electric shock when chiselling in the event contact is made with lines.

Always keep chisel tools sharp.

Attention:

- Only work with low pressure when chiselling.
- Too much pressure puts unnecessary strain on the motor.
- Sharpen chisels in good time and replace if necessary.

Dust/chip extraction

Dusts from materials such as paint containing lead, some types of wood, minerals and metal can be harmful to health. Touching or inhaling the dust can cause allergic reactions and/or respiratory diseases in the user or persons in the vicinity.

Certain dusts such as oak or beech dust are considered carcinogenic, especially in combination with additives for wood treatment (chromate, wood preservatives). Material containing asbestos may only be processed by specialists.

- Make sure that the work area is well-ventilated.
- It is recommended to wear respirators with filter class P2.

Observe the regulations for the materials to be processed applicable in your country.

11. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage. Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking H 07 RN-F.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

AC motor

- The mains voltage must be 230 V~ / 50 Hz.
- Extension leads up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².

Mains power connection and extension leads must be 3-core = P + N + SL. - (1/N/PE).

The mains power connection must be protected with a max. 16 A fuse.

- The product fulfils the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection requirements. This means that use at any freely selectable connection points is not permitted.
- The device can cause temporary voltage fluctuations in unfavourable mains conditions.
- The product is only intended for use at connection points that
 - a) do not exceed a maximum permissible mains impedance of " $Z_{max} 0.418 \Omega$ ", or
 - b) have a mains constant current carrying capacity of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure that the connection point at which you wish to operate the product fulfils one of the requirements mentioned, a) or b). If necessary, consult with your energy supplier in this regard.

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

Connection type X

If the mains connection cable of this product is damaged, it must be replaced by a specially prepared mains connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

12. Maintenance

If specialists for unusual maintenance work or repairs must be involved, please always contact a service point recommended by us or contact us directly.

- Only perform repair, maintenance and cleaning work as well as the correction of malfunctions with the drive switched off as a basic rule.
- All protective and safety equipment must be reassembled immediately after repair, maintenance is completed.

Cleaning

⚠ Attention! Pull out the mains plug.

- Clean the machine after work is complete.
- Dust and contamination must be removed from the machine regularly.
- Keep protective devices, air vents and the motor housing free from dust and dirt.
- Clean the device clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- All moving parts must be re-lubricated periodically.
- Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior.

Carbon brushes

If excessive sparks are formed, have an electrician check the carbon brushes.

Attention! The carbon brushes must only be replaced by an electrician.

Check the oil level

The oil level must be checked before every use of the device.

Place the device on the floor with the tool receiver facing down. The oil level must be at the cross marking. Refill the oil if necessary.

Oil change: Fig.5

The oil must be changed after about 40-50 operating hours.

Recommended oil: 100 ml SAE 15W/40 or comparable.

⚠ Attention! Switch off the device. Pull out the mains plug!

1. Put the device on its back. Unscrew the sight glass (4) using the supplied Allen key (A).

2. Now empty the used oil by tipping it into a suitable container.

Attention: The used oil must be disposed of at the appropriate waste oil collection point!

3. Fill the new oil (approx. 100 ml) in the oil filling opening.
4. Tighten the sight glass again and check the oil level. If necessary, add oil or drain off excess oil until the oil level is correct.
5. Check the oil level once more after a short period.

Notes on storage of the demolition breaker

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

Attention: According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts. Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

Note: The demolition breaker is equipped with an automatic lubrication system for the chisel receiver and the chisel unit. This lubrication system ensures low-wear operation by continuously supplying oil to the moving parts. However, after finishing work, excess oil can collect at the tool adaptor and leak out. It is important to take this into account before storing the device in the supplied case.

Tip: To prevent excess oil from leaking out, first place the demolition breaker in a suitable container or collection tray with the chisel adapter facing downwards. This allows the excess oil to drain completely. When the oil flow has slowed or stopped, you can cover the chisel adapter with the protective bag provided. This step prevents further oil from leaking out during storage in the case and causing possible soiling or damage.

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: All chisels, carbon brushes

* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

13. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act (ElektroG)



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).

- Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Fuels and oils

- Before disposing of the device, the fuel tank and the motor oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

14. Troubleshooting

| Fault | Possible cause | Remedy |
|--|---|-------------------------------------|
| Engine does not start | Mains fuse blown | Check mains fuse |
| | Extension lead defective | Replace extension lead |
| | Connection to the motor or switch not OK | Have this checked by an electrician |
| | Engine or switch faulty | Have this checked by an electrician |
| | Carbon brushes defective | Have this checked by an electrician |
| Motor not supplying power, fuse tripping | Cross section of the extension cable insufficient | see Electrical connection |
| | Overload | Check tool |
| | Electrical system defect | Have this checked by an electrician |

Значение символов на устройстве

| | |
|---|---|
|  | <p>Перед вводом устройства в эксплуатацию и его техническим обслуживанием внимательно прочтите руководство по эксплуатации и инструкции по технике безопасности!</p> |
|  | <p>Надевайте защитные перчатки!</p> |
|  | <p>Надевайте защитную обувь.</p> |
|  | <p>Используйте защитные очки!</p> |
|  | <p>Используйте защиту органов слуха. Чрезмерный шум может привести к потере слуха.</p> |
|  | <p>Надевайте защитную пылевую маску.</p> |
|  | <p>Класс защиты II</p> |
|  | <p>Этот символ указывает на то, что данное изделие нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами в соответствии с Директивой об отходах электрического и электронного оборудования (2012/19/EU) и национальным законодательством.</p> |
|  | <p>Устройство соответствует применимой директиве ЕК по машинному оборудованию.</p> |
| <p>⚠ Внимание!</p> | <p>Этим символом (⚠) в данном руководстве по эксплуатации отмечены пункты, которые влияют на вашу безопасность</p> |

содержание:
страница:

| | | |
|-----|--|----|
| 1. | Введение | 16 |
| 2. | Описание устройства (рис. 1-5)..... | 16 |
| 3. | Комплект поставки | 16 |
| 4. | Правильное использование..... | 17 |
| 5. | Общая информация по технике безопасности при работе с электроинструментами..... | 17 |
| 6. | Технические данные | 20 |
| 7. | Перед первым использованием..... | 21 |
| 8. | Эксплуатация..... | 21 |
| 9. | Первое использование..... | 21 |
| 10. | Примечания по эксплуатации..... | 22 |
| 11. | Электрическое подключение..... | 22 |
| 12. | Обслуживание | 23 |
| 13. | Утилизация и переработка..... | 24 |
| 14. | Устранение неисправностей..... | 25 |
| 15. | Декларация о соответствии..... | 27 |

1. Введение

Производитель:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ихенхаузен

Уважаемый клиент!

Мы надеемся, что использование вашего нового инструмента приносит вам удовольствие и помогает добиться успеха.

Примечание:

В соответствии с действующим законодательством об ответственности за качество продукции производитель данного устройства не несет ответственности за ущерб, нанесенный устройству или вызванный устройством, возникший в результате:

- неправильного обращения,
- несоблюдения данного руководства по эксплуатации;
- ремонта, выполненного третьими лицами или неавторизованными специалистами,
- установки неоригинальных запасных частей или использования неоригинальных компонентов при замене запасных частей;
- неправильного использования;
- отказа в работе электрической системы в случае несоблюдения электрических правил и положений Немецкой ассоциации электрических, электронных и информационных технологий (VDE): 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Наша рекомендация:

Перед сборкой и вводом в эксплуатацию прочтите весь текст руководства по эксплуатации.

Данное руководство по эксплуатации призвано помочь вам ознакомиться с машиной и использовать ее по назначению.

В руководстве по эксплуатации включены важные инструкции по безопасной, правильной и экономичной эксплуатации машины, по предотвращению опасностей, по минимизации затрат на ремонт и простоев, а также по повышению надежности и продлению срока службы машины.

Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, вы также должны соблюдать правила, применимые к эксплуатации машины в вашей стране.

Храните руководство по эксплуатации вместе с машиной в пластиковом чехле, защищенном от грязи и влаги. Весь обслуживающий персонал должен ознакомиться с руководством и строго соблюдать его во время работы.

Устройство может использоваться только персоналом, прошедшим обучение по его использованию и проинструктированным о связанных с ним опасностях. Это устройство могут использовать лица, достигшие установленного минимального возраста.

Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, и отдельных правил вашей страны, необходимо также соблюдать общепризнанные технические правила, касающиеся эксплуатации деревообрабатывающих машин.

Мы не несем ответственности за несчастные случаи или ущерб, возникшие из-за несоблюдения данного руководства и инструкций по технике безопасности.

2. Описание устройства (рис. 1-5)

1. Корпус двигателя
2. Переключатель
3. Ручка
4. Отверстие для заливки масла/смотровое стекло
5. Дополнительная ручка
6. Приемник инструмента
7. Остроконечное долото
8. Запорные болты
9. Зажимной винт
10. Фиксирующий переключатель

3. Комплект поставки

- 1 отбойный молоток
- 1 футляр для транспортировки
- 1 масленка
- 1 остроконечное долото
- 1 плоское долото
- 1 шестигранный гаечный ключ (A)
- 2 сменные угольные щетки
- 1 руководство по эксплуатации
- Откройте упаковку и осторожно извлеките устройство из нее.
- Снимите упаковочный материал, а также упаковочные и транспортировочные предохранительные устройства (если таковые имеются).
- Проверьте полноту комплекта поставки.

- Проверьте устройство и его комплектующие на предмет повреждений, полученных при транспортировке. В случае возникновения жалоб необходимо немедленно уведомить перевозчика. Претензии, предъявляемые по прошествии длительного времени, приниматься не будут.
- По возможности сохраняйте упаковку до истечения гарантийного срока.
- Перед первым использованием ознакомьтесь с изделием с помощью руководства по эксплуатации.
- При выборе аксессуаров, а также изнашиваемых и запасных частей используйте только оригинальные детали. Запасные части можно приобрести у специализированного дилера.
- При заказе укажите наш артикул, а также тип оборудования и год его производства.

⚠ Внимание!

Устройство и упаковочный материал не являются детскими игрушками! Не позволяйте детям играть с пластиковыми пакетами, пленками или мелкими деталями! Существует опасность удушья!

4. Правильное использование

Электроинструмент предназначен для выполнения тяжелых работ по долблению и сносу зданий, а также для забивки и уплотнения с использованием соответствующих принадлежностей.

Машину можно использовать только по назначению. Любое другое использование недопустимо. Пользователь или оператор, а не производитель, несет ответственность за ущерб или травмы любого типа, возникшие в результате нарушения этого требования.

К целевому применению также относится соблюдение правил техники безопасности, инструкций по сборке и других правил эксплуатации, содержащихся в данном руководстве по эксплуатации.

Лица, эксплуатирующие и обслуживающие машину, должны быть ознакомлены с ней и проинформированы о потенциальных опасностях.

Кроме того, необходимо строго соблюдать действующие меры по предотвращению несчастных случаев. Необходимо также соблюдать другие общие правила и положения, касающиеся охраны труда и техники безопасности.

Ответственность производителя и возникшие в результате этого убытки исключаются в случае внесения изменений в машину.

Обратите внимание, что наше оборудование не предназначено для использования в коммерческих или промышленных целях. Мы не даем никаких гарантий, если устройство используется в коммерческих или промышленных целях или для эквивалентной работы.

5. Общая информация по технике безопасности при работе с электроинструментами

⚠ Внимание!

При использовании электроинструментов необходимо соблюдать следующие основные меры безопасности для защиты от поражения электрическим током, а также от риска получения травм и возгорания. Перед использованием электроинструмента прочтите все эти указания и сохраните инструкции по технике безопасности для дальнейшего использования.

1. Безопасность на рабочем месте

- Содержите свое рабочее место в чистоте и обеспечьте хорошее освещение.** Загроможденные или темные места способствуют несчастным случаям.
- Не используйте электроинструменты во взрывоопасной среде, например, в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- Не допускайте детей и посторонних лиц к работающему электроинструменту.** Отвлекающие факторы могут привести к потере контроля.

2. Электробезопасность

- Вилки электроинструментов должны соответствовать розетке. Никогда не модифицируйте вилку каким-либо образом. Не используйте никакие переходные вилки с заземленными электроинструментами.** Использование немодифицированных вилок и соответствующих розеток снизят риск поражения электрическим током.
- Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники.**

Риск поражения электрическим током повышается, если ваше тело заземлено.

- c) **Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влаги. Попадание воды** в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
- d) **Не допускайте неправильного обращения со шнуром. Никогда не используйте шнур для переноски, вытягивания или отключения электроинструмента. Держите шнур вдали от источников тепла, масла, острых краев и движущихся частей.** Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают риск поражения электрическим током.
- e) **При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для использования на открытом воздухе.** Использование шнура, подходящего для использования на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.
- f) **Если эксплуатация электроинструмента во влажном месте неизбежна, используйте источник питания, защищенный устройством защитного отключения (УЗО).** Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

3. Личная безопасность

- a) **Будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств.** Малейшая невнимательность при работе с электроинструментами может привести к серьезным травмам.
- b) **Используйте средства индивидуальной защиты и всегда надевайте защитные очки.** Защитные средства, такие как защитная пылевая маска, нескользящая защитная обувь, защитная каска или защита органов слуха, используемые в соответствующих условиях, позволяют снизить риск получения травм.
- c) **Предотвращайте непреднамеренный запуск. Перед подключением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее, а также перед поднятием или переноской инструмента убедитесь, что переключатель находится в выключенном положении.**

При переноске электроинструментов не держите палец на переключателе и не подавайте питание на электроинструменты, у которых переключатель находится в положении «включено». Это может привести к несчастным случаям.

- d) **Перед включением электроинструмента уберите все регулировочные инструменты и гаечные ключи.** Гаечный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся части электроинструмента, может привести к травме.
- e) **Избегайте неправильной позы. Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- f) **Надевайте подходящую одежду. Не надевайте свободную одежду и украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
- g) **Если предусмотрены устройства для подключения систем пылеудаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются правильно.** Использование пылеулавливающих устройств может снизить опасность, связанную с пылью.
- h) **Не позволяйте приобретенному опыту частого использования инструментов усыпить вашу бдительность и заставить вас пренебречь принципами безопасности при работе с инструментами.** Неосторожное действие может привести к серьезной травме за доли секунды.

4. Использование электроинструментов и уход за ними

- a) **Не применяйте силу к электроинструменту. Используйте подходящий для ваших целей электроинструмент.** Подходящий электроинструмент выполнит работу лучше и безопаснее с той скоростью, на которую он рассчитан.
- b) **Не пользуйтесь электроинструментом, если переключатель не включает и не выключает его.** Любой электроинструмент, который невозможно контролировать с помощью переключателя, опасен и должен быть отремонтирован.
- c) **Перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей или хранением электроинструмента отсоедините вилку от источника питания и/или снимите аккумуляторную батарею (если она съемная) с электроинструмента.**

Такие меры предосторожности снижают риск случайного включения электроинструмента.

- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, не знакомым с электроинструментом или данными инструкциями, работать с электроинструментом.** Электроинструменты опасны в руках неподготовленных пользователей.
 - e) **Поддерживайте исправность электроинструментов и принадлежностей. Проверьте наличие переключателей и заедания движущихся частей, поломки деталей и любых других условий, которые могут повлиять на работу электроинструмента. В случае повреждения электроинструмента отремонтируйте его перед использованием.** Многие несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания электроинструментов.
 - f) **Следите за тем, чтобы режущие инструменты оставались чистыми и острыми.** Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками режут заедают и легче в управлении.
 - g) **Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т. д. в соответствии с данными инструкциями. Примите во внимание условия и характер предстоящей работы.** Использование электроинструмента для операций, отличных от предусмотренных, может привести к возникновению опасной ситуации.
 - h) **Держите ручки и поверхности захвата сухими, чистыми и свободными от масла и смазки.** Скользкие ручки и поверхности захвата не позволяют безопасно обращаться с инструментом и контролировать его в непредвиденных ситуациях.
- 5. Обслуживание**
- a) **Ремонт вашего электроинструмента должен выполняться только квалифицированными специалистами и только с использованием оригинальных запасных частей.** Это обеспечит безопасность вашего электроинструмента.

Инструкции по технике безопасности для конкретных молотков

- Используйте защиту органов слуха. Чрезмерный шум может привести к потере слуха.

- Используйте дополнительные рукоятки, если они поставляются вместе с электроинструментом. Потеря контроля может привести к травмам.
- При выполнении работ, во время которых насадка инструмента может соприкоснуться со скрытыми линиями электропередач или собственным кабелем питания, держите устройство за изолированные поверхности захвата. Прикосновение к находящемуся под напряжением проводу может привести к подаче напряжения на открытые металлические части электроинструмента и поражению оператора электрическим током.
- Используйте соответствующие детекторы для обнаружения скрытых линий электропередач или обратитесь в местную коммунальную компанию. Контакт с электрическими линиями может привести к пожару и поражению электрическим током. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Прокол водопроводной трубы может привести к повреждению имущества или поражению электрическим током.
- Крепко держите электроинструмент обеими руками и примите устойчивую позу. Электроинструмент безопаснее держать двумя руками.
- Закрепите заготовку. Заготовка, удерживаемая зажимным устройством или тисками, фиксируется надежнее, чем рукой.
- Надевайте защитную пылевую маску.

Другие инструкции по технике безопасности и работе

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Избегайте неправильной позы. Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие.
- Использование средств защиты. При работе с машиной всегда надевайте защитные очки. Абсолютно необходима защитная одежда, такая как пылезащитная маска, защитные перчатки, прочная и нескользящая обувь, а также защиты органов слуха.
- Пыль, образующаяся во время работы, часто вредна для здоровья и не должна попадать в организм. Используйте систему пылеудаления, а также надевайте подходящую защитную маску от пыли. Тщательно удалите скопившуюся пыль, например, пылесосом.
- Держите соединительный кабель вдали от рабочей зоны машины. Всегда прокладывайте сетевой кабель подальше от устройства.

- Материалы, представляющие опасность для здоровья (например, асбест), не должны перерабатываться.
- При работе на стенах, потолках и полах обращайтесь внимание на электрические кабели, газопроводы и водопроводы.
- Немедленно выключите устройство, если инструмент для вставки заблокирован! Не включайте устройство повторно, пока насадка для инструмента заблокирована; это может привести к отдаче с высоким крутящим моментом. Определите и устраните причину блокировки инструмента для вставки, соблюдая правила техники безопасности. Возможными причинами этого могут быть:
 - Заклинивание обрабатываемой заготовки.
 - Выход сквозь обрабатываемый материал.
 - Перегрузка электроинструмента.
- Не кладите руки внутрь машины во время ее работы!
- Запрещается удалять стружку или осколки во время работы машины.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность ожога

Насадка для инструмента может нагреваться во время использования.

- Во время смены инструмента
- Когда кладете устройство

Предупреждение! Этот электроинструмент во время работы генерирует электромагнитное поле. При определенных обстоятельствах это поле может нарушить работу активных или пассивных медицинских имплантатов. Чтобы предотвратить риск серьезных или смертельных травм, мы рекомендуем лицам с медицинскими имплантатами проконсультироваться со своим врачом и производителем медицинского имплантата перед работой с электроинструментом.

6. Технические данные

| | |
|-------------------|----------------------|
| Количество ударов | 2000 ударов в минуту |
| Размеры Д x Ш x В | 652 x 157 x 276 мм |
| Сила удара | 50 джоулей |
| Вес | 16 кг |
| Двигатель В/Гц | 230-240 В~ 50 Гц |

| | |
|---|-----------------------|
| Номинальная входная мощность P ₁ | 1700 Вт |
| Класс защиты | II |
| Степень защиты | IP20 |
| Фиксатор | Система SDS-HEX 30 мм |

Возможны технические изменения!

Шум и вибрация

Значения шума и вибрации определены в соответствии со стандартом EN-62841.

| | |
|---|----------|
| Уровень звукового давления L _{рА} | 95,23 дБ |
| Погрешность K _{рА} | 3,0 дБ |
| Уровень звуковой мощности L _{WA} (гарантированный) | 105 дБ |
| Погрешность K _{WA} | 1,5 дБ |

Используйте защиту органов слуха.

Чрезмерный шум может привести к потере слуха. Общие значения виброизлучения (сумма векторов трех направлений) установлены в соответствии со стандартом EN 62841.

Долото

Основная ручка:

Значение виброизлучения

$$a_{h, Cheq} = 26,48 \text{ м/с}^2$$

Погрешность = 1,5 м/с²

Дополнительная ручка:

Значение виброизлучения

$$a_{h, Cheq} = 18,13 \text{ м/с}^2$$

Погрешность = 1,5 м/с²

Дополнительная информация по электроинструментам

Предупреждение!

Указанное значение вибрации было измерено в соответствии со стандартизированной процедурой испытаний и может меняться в зависимости от типа и способа использования электроинструмента, а в исключительных случаях может превышать указанное значение.

Указанное значение уровня вибрации можно использовать для сравнения одного электроинструмента с другим.

Указанное значение вибрации также можно использовать для первоначальной оценки воздействия.

Сведите к минимуму уровень шума и вибрации!

- Используйте только исправные устройства.
- Регулярно обслуживайте и чистите устройство.
- Адаптируйте свои методы работы к устройству.
- Не перегружайте устройство.
- При необходимости проверьте устройство.
- Выключайте изделие, когда оно не используется.
- Надевайте перчатки.

Остаточные риски

Даже при правильной эксплуатации этого электроинструмента все равно сохраняются остаточные риски. В связи с конструкцией и изготовлением данного электроинструмента могут возникнуть следующие опасности:

1. Повреждение легких, если не использовать подходящую защитную пылевую маску.
2. Повреждение слуха, если не использовать подходящую защиту органов слуха.
3. Вред здоровью в результате вибрации рук/ кистей рук при длительном использовании устройства или при его неправильной эксплуатации и обслуживании.

7. Перед первым использованием

Перед подключением машины убедитесь, что данные на заводской табличке соответствуют данным электросети.

Перед настройкой устройства всегда вынимайте вилку из розетки.

- Ознакомьтесь с вашей машиной. Ознакомьтесь с правилами использования и ограничениями, а также с конкретными потенциальными опасностями.
- Перед включением вилки в розетку убедитесь, что переключатель выключен.
- Убедитесь, что машина очищена и смазана надлежащим образом.
- Перед вводом в эксплуатацию проверьте машину на наличие поврежденных деталей и определите, исправны ли эти детали и выполняют ли они свои функции. В случае сомнений соответствующую деталь необходимо заменить.

- Проверьте выравнивание всех движущихся частей, наличие сломанных или закрепленных деталей, а также наличие других условий, которые могут помешать правильной работе. Любая поврежденная деталь должна быть немедленно отремонтирована или заменена специалистом.
- Не пользуйтесь машиной, если переключатель не включается и не выключается должным образом.

⚠ Внимание! Перед началом работы проверьте место установки на наличие скрытых линий электропередач, газовых труб и водопроводов с помощью кабелеискателя.

8. Эксплуатация

- Используйте только исправные устройства.
- Все настройки следует выполнять при выключенном станке.
- Никогда не оставляйте работающий станок без присмотра.
- При выключении оставляйте станок только после его полной остановки.
- Всегда выключайте станок перед тем, как вынуть вилку из розетки.
- Всегда вынимайте вилку из розетки. Никогда не тяните за кабель, чтобы вытащить вилку из розетки.
- Регулярно обслуживайте и чистите устройство.

9. Первое использование

⚠ Внимание!

Перед первым использованием убедитесь, что изделие полностью собрано!

Вставка долота (рис. 2)

1. Всегда очищайте долото перед тем, как вставить его, и слегка смазывайте его вал.
2. Вытяните стопорный болт (8) до упора, поверните его на 180° и отпустите.
3. Вставьте долото в приемник инструмента (6) и задвиньте его до упора.
4. Снова вытяните стопорный болт (8), поверните его на 180° и отпустите.
5. Проверьте механизм блокировки, потянув за инструмент.

Извлечение долота

Вытяните стопорный болт (8) до упора, поверните его на 180°, отпустите и извлеките долото.

Дополнительная рукоятка, рис. 3

В целях безопасности используйте перфоратор только с дополнительной рукояткой.

1. Дополнительная рукоятка (5) позволяет пользователю надежно удерживать отбойный молоток при работе.
2. Дополнительную рукоятку (5) можно повернуть в любое произвольное положение.
3. Для этого ослабьте винт (9).
4. Теперь поверните дополнительную рукоятку (5) в удобное и безопасное рабочее положение и снова надежно затяните винт (9).

Включение/выключение (рис. 4)

Включение: Нажмите рабочий переключатель (2).

Выключение: Отпустите рабочий переключатель (2).

Непрерывная работа: Нажмите рабочий переключатель (2) и заблокируйте его с помощью фиксирующего переключателя (10). Остановка непрерывной работы: Нажмите на рабочий переключатель (2).

10. Примечания по эксплуатации

⚠ Внимание! В целях безопасности машину можно держать только за две ручки (3 и 5, рис. 1)!

Это позволяет избежать риска поражения электрическим током при долблении в случае контакта с линиями электропередач.

Стамески всегда должны быть острыми.

Внимание:

- При высекании работайте только с низким давлением.
- Слишком большое давление создает ненужную нагрузку на двигатель.
- Своевременно затачивайте долота и при необходимости заменяйте их.

Удаление пыли/стружки

Пыль от таких материалов, как краска, содержащая свинец, некоторые виды древесины, минералы и металлы, может быть вредна для здоровья. Прикосновение к пыли или ее вдыхание может вызвать аллергические реакции и/или респираторные заболевания у пользователя или находящихся поблизости людей.

Некоторые виды пыли, такие как дубовая или буковая, считаются канцерогенными, особенно в сочетании с добавками для обработки древесины (хроматами, консервантами для древесины). Материалы, содержащие асбест, могут обрабатываться только специалистами.

- Убедитесь, что рабочая зона хорошо проветривается.
- Рекомендуется носить респираторы с классом фильтрации P2.

Соблюдайте правила, действующие в вашей стране в отношении перерабатываемых материалов.

11. Электрическое подключение

Электрический двигатель установлен и готов к работе. Подключение соответствует применимым стандартам VDE и DIN.

Электрическая сеть заказчика и используемый удлинительный кабель также должны соответствовать следующим правилам.

Поврежденные электрические соединительные кабели

Изоляция электрических соединительных кабелей часто повреждается.

Это может происходить по следующим причинам:

- Точки давления, где соединительные кабели проходят через окна или двери.
- Перегибы в местах неправильного крепления или прокладки соединительного кабеля.
- Места, где соединительные кабели были перебиты из-за наезда транспортного средства.
- Повреждение изоляции из-за выдергивания из настенной розетки.
- Трещины из-за старения изоляции.

Не используйте электрические соединительные кабели с такими дефектами, так как поврежденная изоляция представляет угрозу для жизни.

Регулярно проверяйте электрические соединительные кабели на предмет повреждений. При проверке на предмет повреждений убедитесь, что соединительные кабели отключены от электрической сети. Электрические соединительные кабели должны соответствовать применимым стандартам VDE и DIN. Используйте только соединительные кабели с маркировкой «H 07 RN-F».

Обозначение назначения соединительного кабеля является обязательным.

Электродвигатель переменного тока

- Напряжение в сети должно быть 230 В~ / 50 Гц.
- Удлинительные кабели длиной до 25 м должны иметь поперечное сечение 1,5 мм².

Подключение к электропитанию и удлинительным проводам должны быть трехжильными = P + N + SL. - (1/N/PE).

Кабель питания должен быть защищен предохранителем макс. 16 А.

- Изделие соответствует требованиям стандарта EN 61000-3-11 и подлжит специальным требованиям по подключению. Это означает, что использование в любых свободно выбираемых точках подключения не допускается.
- Изделие может вызывать временные колебания напряжения при неблагоприятных условиях электросети.
- Изделие предназначено исключительно для использования в точках подключения, которые а) не превышают максимально допустимый импеданс сети «Z» ($Z_{\text{max}} = 0,418 \text{ Ом}$) или б) иметь пропускную способность постоянного тока сети не менее 100 А на фазу.
- Как пользователь, вы обязаны убедиться, что точка подключения, в которой вы хотите эксплуатировать изделие, соответствует одному из упомянутых требований: а) или б). При необходимости проконсультируйтесь по этому вопросу с вашим поставщиком электроэнергии.

Подключения и ремонтные работы на электрооборудовании могут выполнять только электрики.

В случае возникновения вопросов, предоставьте следующую информацию:

- Тип тока для двигателя
- Данные машины — заводская табличка
- Данные двигателя - заводская табличка

Тип подключения X

Если кабель питания данного изделия поврежден, его необходимо заменить специально подготовленным кабелем питания, который можно приобрести у производителя или в его сервисном отделе.

12. Обслуживание

Если необходимо привлечь специалистов для проведения нестандартных работ по техническому обслуживанию или ремонту, всегда обращайтесь в рекомендованный нами сервисный центр или свяжитесь с нами напрямую.

- Как правило, работы по ремонту, техническому обслуживанию и очистке, а также устранению неисправностей следует выполнять только при выключенном приводе.
- Все защитные и предохранительные устройства должны быть установлены на место сразу после завершения ремонта и технического обслуживания.

Очистка

⚠ Внимание! Выньте вилку из розетки.

- После завершения работы очистите машину.
- Необходимо регулярно удалять пыль и загрязнения из машины.
- Следите за тем, чтобы защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя были максимально очищены от пыли и грязи.
- Протрите устройство чистой тканью или обдуйте сжатым воздухом под низким давлением.
- Все движущиеся части необходимо периодически смазывать.
- Не используйте чистящие средства или растворители: они могут повредить пластиковые детали устройства. Убедитесь, что вода не может проникнуть внутрь устройства.

Угольные щетки

Если образуется слишком много искр, обратитесь к электрику для проверки угольных щеток.

Внимание! Замену угольных щеток должен выполнять исключительно электрик.

Проверьте уровень масла.

Уровень масла необходимо проверять перед каждым использованием устройства.

Положите устройство на пол приемником инструмента вниз. Уровень масла должен быть на уровне крестообразной отметки. При необходимости долейте масло.

Замена масла: Рис. 5

Масло необходимо менять примерно через 40–50 часов работы.

Рекомендуемое масло: 100 мл SAE 15W/40 или аналогичное.

⚠ Внимание! Выключите устройство. Выньте вилку из розетки!

1. Положите устройство на заднюю часть. Откройте смотровое стекло (4) с помощью прилагаемого шестигранного ключа (А).
2. Слейте отработанное масло в подходящую емкость.

Внимание: Отработанное масло необходимо утилизировать в соответствующем пункте приема отработанного масла!

3. Залейте новое масло (примерно 100 мл) в маслозаливное отверстие.
4. Снова затяните смотровое стекло и проверьте уровень масла. При необходимости долейте масло или слейте излишки масла, пока уровень масла не станет правильным.
5. Проверьте уровень масла еще раз через короткий промежуток времени.

Замечания по хранению отбойного молотка

После ремонта или технического обслуживания убедитесь, что все детали, связанные с безопасностью, установлены и находятся в идеальном состоянии. Все части, которые могут причинить травму, должны храниться в местах, недоступных для детей и других людей.

Внимание: Согласно Закону об ответственности за качество продукции, принятому в Германии, производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате ненадлежащего ремонта или использования неоригинальных запасных частей. Такие работы должны выполняться сервисным центром или уполномоченными специалистами. Это также относится и к аксессуарам.

Примечание: Отбойный молоток оснащен автоматической системой смазки приемника долота и узла долота. Эта система смазки обеспечивает работу с низким износом за счет непрерывной подачи масла к движущимся частям. Однако после окончания работы излишки масла могут скапливаться в адаптере инструмента и вытекать. Учитывайте это, когда помещаете устройство на хранение в прилагаемый футляр.

Кончик : Чтобы предотвратить утечку излишков масла, сначала поместите отбойный молоток в подходящий контейнер или поддон для сбора масла так, чтобы адаптер долота был направлен вниз. Это позволит полностью стечь излишкам масла. Когда поток масла замедлится или прекратится, вы можете накрыть адаптер долота защитным чехлом, входящим в комплект поставки. Этот шаг предотвращает дальнейшую утечку масла во время хранения в футляре и возможное загрязнение или повреждение.

Информация по обслуживанию

В отношении данного изделия необходимо учитывать, что следующие детали подвержены естественному или связанному с использованием износу, и что следующие детали требуются в качестве расходных материалов.

Изнашиваемые детали*: Все долота, угольные щетки

* может не входить в комплект поставки!

Запасные части и аксессуары можно приобрести в нашем сервисном центре. Для этого отсканируйте QR-код на первой странице.

13. Утилизация и переработка

Информация об упаковке



Упаковочные материалы подлежат вторичной переработке. Утилизируйте упаковку экологически безопасным способом.

Примечание в соответствии с Законом об электрическом и электронном оборудовании (ElektroG)



Отходы электрического и электронного оборудования не относятся к бытовым отходам. Их необходимо собирать и утилизировать отдельно!

- Использованные батареи или аккумуляторы, которые не установлены на постоянной основе в старом устройстве, перед утилизацией необходимо извлечь неразрушающим способом! Их утилизация регулируется законом о батареях.
- Владельцы или пользователи электрических и электронных устройств обязаны по закону вернуть их после использования.

- Конечный пользователь несет ответственность за удаление своих личных данных со старого устройства, которое подлежит утилизации!
- Символ перечеркнутого мусорного бака означает, что отработанное электрическое и электронное оборудование нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.
- Отходы электрического и электронного оборудования можно сдать бесплатно в следующих местах:
 - Общественные пункты утилизации или сбора (например, муниципальные промышленные зоны)
 - Точки продажи электроприборов (стационарные и онлайн), при условии, что продавцы обязаны принять их обратно или предлагают сделать это добровольно.
 - До трех отработанных электроприборов каждого типа с длиной ребра не более 25 сантиметров можно бесплатно вернуть производителю без предварительной покупки нового устройства у производителя или сдачи в другой авторизованный пункт приема в вашем районе.
 - Дополнительные условия возврата от производителей и дистрибьюторов можно получить в соответствующей службе поддержки клиентов.

- Если производитель доставляет новое электрическое устройство в частное домохозяйство, производитель может организовать бесплатный вывоз старого электрического устройства по запросу конечного пользователя. Для этого обратитесь в сервисный центр производителя.
- Данные заявления применимы только к устройствам, установленным и продаваемым в странах Европейского Союза и подпадающим под действие Европейской директивы 2012/19/ЕС. В странах за пределами Европейского Союза могут применяться иные положения относительно утилизации электрических и электронных приборов.

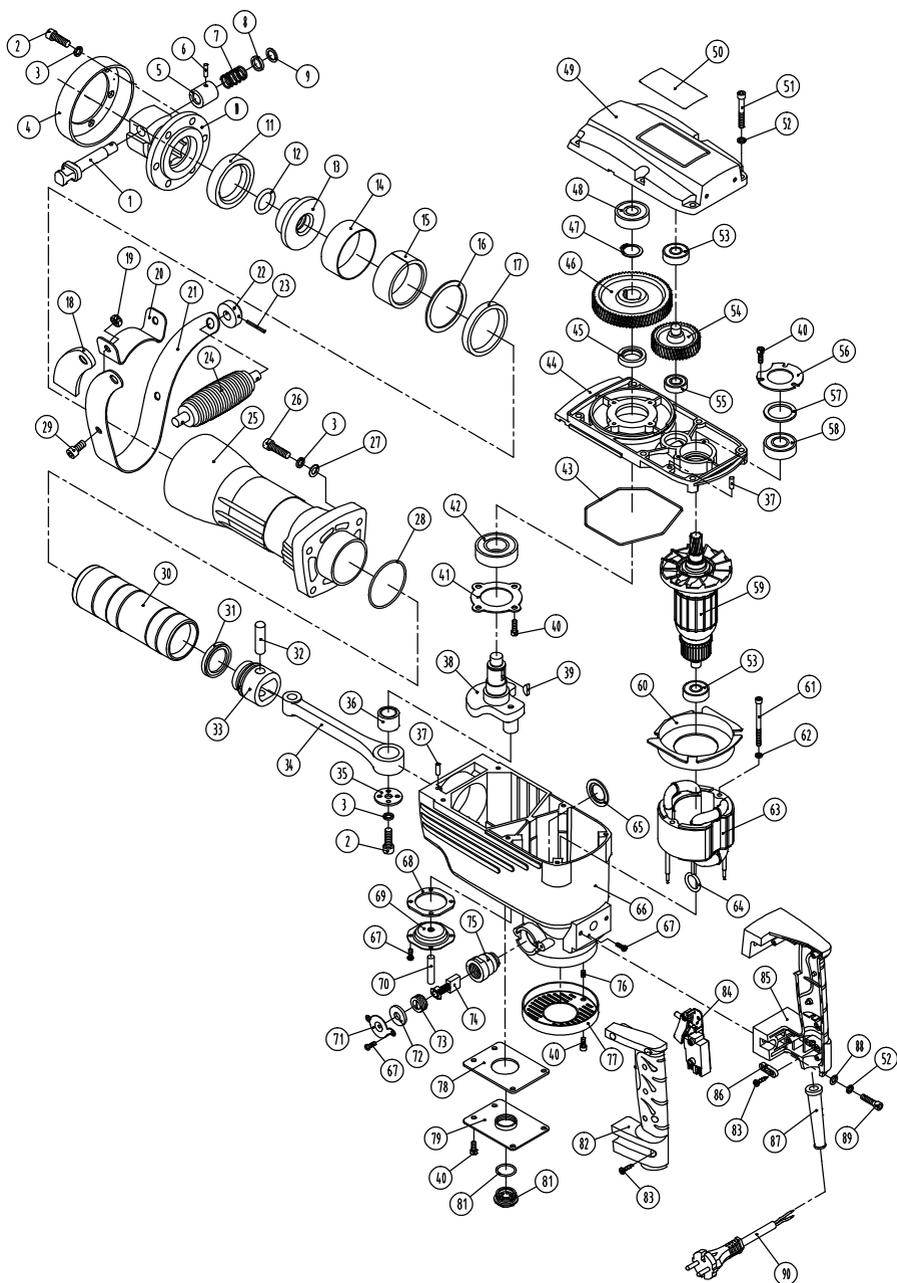
Информацию о том, как утилизировать вышедшие из употребления устройства, можно получить в местных органах власти или городской администрации.

Топливо и масла

- Перед утилизацией устройства необходимо опорожнить топливный бак и бак с моторным маслом!
- Топливное и моторное масло не относится к бытовым отходам. Его необходимо собирать и утилизировать отдельно!
- Пустые масляные и топливные баки необходимо утилизировать экологически безопасным способом.

14. Устранение неисправностей

| Неисправность | Возможная причина | Решение |
|---|--|---|
| Двигатель не заводится | Сгорел предохранитель сети | Проверьте предохранитель сети |
| | Удлинитель неисправен | Замените удлинитель |
| | Неисправность соединения с двигателем или переключателем | Попросите электрика проверить эту неисправность |
| | Двигатель или переключатель неисправен | Попросите электрика проверить эту неисправность |
| | Угольные щетки неисправны | Попросите электрика проверить эту неисправность |
| Двигатель не подает питание, срабатывает предохранитель | Недостаточное поперечное сечение удлинительного кабеля | см. «Электрическое подключение» |
| | Перегрузка | Проверьте инструмент |
| | Неисправность электрической системы | Попросите электрика проверить эту неисправность |



EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

| | | | |
|-----------|---|-----------|---|
| DE | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel | ES | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo |
| GB | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | PT | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo |
| FR | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article | NL | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen |
| IT | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo | | |

Marke / Brand / Marque:

SCHEPPACH

Art.-Bezeichnung:

ABBRUCHHAMMER

- **AB1700**

Article name:

DEMOLITION HAMMER

- **AB1700**

Nom d'article:

MARTEAU PIQUEUR

- **AB1700**

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

5908203901 / 5908201942 / 5808202986 / 5808202901

| | | | |
|---|---|---------------------|--|
| 2014/29/EU | 2004/22/EG | 89/686/EWG_96/58/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG |
| 2014/35/EU | 2014/68/EU | 90/396/EWG | Annex V |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* | | Annex VI Noise: measured L_{WA} = 102,6 dB; guaranteed L_{WA} = 105 dB $P = 1,7$ KW; $L/D = \text{cm}$ <input checked="" type="checkbox"/> Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH; Tillystraße 2, 90431 Nürnberg Notified Body No.: 0197 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG | | | 2016/1628/EU |
| Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.: | | | Emission. No.: |

Standard references:

EN 62841-1:2015+A11; EN IEC 62841-2-6:2020+A11; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1+A2; EN IEC 61000-3-11:2019

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 25.02.2025

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2022

Subject to change without notice

Documents registrar: Niko Vraschek
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Гарантия RU

Явные дефекты должны быть заявлены в течение 8 дней с момента получения товара. В противном случае права покупателя на рекламации в связи с такими дефектами утрачивают силу. Мы гарантируем для наших машин в случае надлежащего обращения в течение гарантийного срока, установленного законом с момента поставки, что бесплатно заменим любую деталь машины, которая доказано стала непригодной к использованию вследствие дефектного материала или производственных дефектов в течение этого периода. В отношении деталей, не изготовленных нами, мы предоставляем гарантию только в той мере, в какой имеем право на гарантийные требования к вышестоящим поставщикам. Расходы по установке новых деталей несет покупатель. Отмена продажи или уменьшение покупной цены, а также любые другие требования о возмещении убытков исключаются.

ТЕХПОДДЕРЖКА И ГАРАНТИЯ

Импортер: ООО «ВсеИнструменты.ру»

Адрес: Россия, 109451, г. Москва, ул. Братиславская, д. 16, корп.1, пом. 3

Телефон: 8 800 550 37 70

Электронная почта по общим вопросам: info@vseinstrumenti.ru

Электронная почта для официальных претензий: op@vseinstrumenti.ru

Назначенный срок службы: 5 лет

Срок гарантии: 2 года

Страна производства: Китай

Изготовитель: Qingdao Pufafu Import and Export CO., LTD

Дата производства изделия: указана на изделии

Подробная информация о сервисных центрах по РФ доступна на сайте ВсеИнструменты.ру